

حواس پنجگانه من

Havaas-e Panjgaaneyeye Man

cover

من میتونم ببینم! من با چشمام می بینم.

Man meetonam bebeenam! Man baa cheshmaam meebeenam.

P. 5

من میتونم بشنوم! من با گوشام میشنوم.

Man meetonam beshnavam! Man baa gooshaam meeshnovam.

P. 6

من بو می کنم! من با بینیم بومیکنم.

Man meetonam boo konam! Man baa beeneem boo meekonam.

P. 8

من میتونم بچشم! من با زبونم میچشم.

Man meetonam bechesham! Man meechesham baa zaboanam.

P. 10

من میتونم لمس کنم! من با انگشتام لمس میکنم.

Man meetonam lams konam! Man baa angoshtaam lams meekonam.

P. 12

من همه این کارها

رو با حواسم میکنم

من پنج حس دارم

وقتی که خورشید، قورباغه

Man hameye een kaarhaaro baa havaasam meekonam.

Man panj hes daaram.

Vaghtee ke khorsheed, ghoorbaaghe,

P. 14

یا خواهر کوچولوم رو می بینم،

من حس بیناییم رو به کار میبرم.

من دارم می بینم.

yaa khaahar koochooloomo meebeenam,

man hes-e beenaeeeyamo be kaar meebaram.

Man daaram meebeenam.

P. 15

وقتی که من صدای تبل، صدای اژیر ماشین آتش نشانی یا
صدای یک پرنده رو میشنوم، حس شنواییم رو بکار میبرم.

Vaghtee ke sedaaye tabl, sedaaye aazheer-e maasheen-e aatash neshaanee, yaa sedaaye yek parandaro
meeshenavam, hes-e shenavaayeeamo bekaar meebaram.

P.16

وقتی که یک قالب صابون، یک درخت کاج یا یک شیرینی تازه از
تنور درآمده رو بو میکنم، حس بواییم رو بکار میبرم.

Vaghtee ke yek ghaaleb saaboon, yek derakhte kaaj, yaa yek sheereenee taazeh az
tanoor daroomadeh ro boo meekonam, hes-e booyaaeeamo bekaar meebaram.

P.17

وقتی شیرم مینوشم یا غذا میخورم،
حس چشاییم رو به کار میبرم.

Vaghtee sheer meenooshamo ghazaa meekhoram,
hes-e cheshaaeeamo bekaar meebaram.

P. 18

وقتی بچه گربه، بادکنک یا آب رو لمس میکنم،
حس لامسه ام رو به کار میبرم.

Vaghtee bacheh gorbeh, baadkonak, yaa aabo lams meekonam,
hes-e laameeseamo bekaar meebaram.

P.19

بعضی وقتها من همزمان همه حواسمو باهم به کار میبرم. بعضی وقتها فقط
یک حس رو به کار میبرم. خیلی وقتها با خودم بازی میکنم. حدس میزنم
که چندتا حس رو دارم بکار میبرم.

Bazee vaght'ha man hamzamaan hameye havaasamo baaham bekaar meebaram. Bazee vaght'ha faghat yek hesamo
bekaar meebaram. Kheylee vaght'ha baa khodam baazee meekonam. Hads meezanam ke chantaa hesamo daaram
bekaar meebaram.

P. 20

وقتی به ماه و ستارگان نگاه میکنم،
فقط یک حس رو بکار میبرم.
دارم می بینم.

Vaghtee be maaho setaaregaan negaah meekonam,
faghat yek heso bekaar meebaram.

Daaram meebeenam.

P.20

وقتی میخندم و با سگ کوچولویم بازی میکنم، چهارتا حسم رو به کار میبرم. می بینم، میشنوم، بومیکنم، و لمس میکنم.

Vaghtee meekhandamo va baa sage koochoolooyam baazee meekonam, chaahaartaa hesamo bekaar meebaram. Meebeenam, meeshnavam, boo meekonam, va lams meekonam. P.22

وقتی توپم رو زمین میزنم، سه تا حسم رو بکار میبرم. می بینم، میشنوم، و لمس میکنم.

Vaghtee toopamo zameen meezanam, setaa hesamo bekaar meebaram. Meebeenam, meeshnavam, va lams meekonam. P. 24

بعضی وقتها یک حسم رو بیشتر و یک حسم رو کمتر بکار میبرم. اما همه حواس برای من مهم هستند چون مرا با محیطم آشنا میکنند.

Bazee vaght'ha yek hesamo beeshtar va yek hesamo kamtar bekaar meebaram. Amaa hameye havaas baraaye man mohem hastand chon mano baa moheetam aashnaa meekonand. P. 26

آشنایی به محیط یعنی هرچه دیدنی هست ببینی...

Ashnaae be moheet yanee harche deedanee hast bebeenee... P.26

هرچه شنیدنی هست بشنوی...

harche sheneedanee hast beshnavee... P.28

هرچه بو کردنی هست بو کنی...

harche boo kardanee hast boo konee... P.29

هرچه چشیدنی هست بچشی...

harche chesheedanee hast becheshee... P.30

و هرچه لمس کردنی هست لمس کنی.

va harche lams kardanee hast lams konee. P. 31

هرجا که میروم، هرکاری که میکنم، هر دقیقه از روز، حواس من در کارند. آنها مرا با محیط اطرافم آشنا میکنند.

Harjaa ke meeravam, harkaaree ke meekonam, har dagheegheh az rooz, havaase man dar kaarand. Aanhaa maaraa baa moheet atraafam aashnaa meekonand. P. 32